

Hace un año que el último número de *Aquelarre* llegó a tus manos. Un año largo y lleno de incertidumbres, no sólo para nosotras, que por fin pudimos "resucitar" y salir nuevamente a la luz, sino que para todo el continente. Durante este año, las negociaciones del Tratado de Libre Comercio (TLC) entre Canadá, los Estados Unidos y México se siguieron dando a puertas cerradas, concluyendo finalmente con la firma de un acuerdo internacional totalmente divorciado de la voz de la gente como tú y como nosotras.

Este número le echa una mirada a las consecuencias que este acuerdo traerá para las mujeres de América. Uno de los artículos centrales ubica el acuerdo en el contexto de la globalización de la economía a nivel mundial y, más específicamente, analiza el papel de la mujer trabajadora en ese contexto. Los otros artículos de fondo intentan explicar cómo los sistemas públicos de la salud y de la educación, particularmente en la Columbia Británica, se están viendo afectados por este tratado que lo reduce todo (incluyendo la vida humana, la naturaleza, los valores culturales...) a dólares y centavos (americanos), y a la categoría de artículos de consumo. El artículo sobre la insurrección en Chiapas establece las conexiones entre el levantamiento armado y el TLC, la globalización de la economía y la privatización de tierras comunales en México.

En un intento por mirar hacia el futuro, nuestro número también incluye un artículo sobre la eventual firma de un tratado con Chile, donde el modelo económico de la dictadura de Pinochet y de los gobiernos de Aylwin y Frei han estado apuntando en esa dirección desde hace casi dos décadas. Por otra parte, mientras las transnacionales pavimentan el camino para garantizar que los pueblos de América sigan trabajando y muriendo para ellas, Cuba continúa siendo objeto de un bloqueo económico implacable que amenaza su existencia misma. En el artículo sobre Cuba, damos una mirada a cómo este "período especial" está afectando en particular a la mujer cubana y también exploramos los desafíos de la "integración" para el país.

Pero, este tratado también ha tenido algunos resultados positivos. Mientras las mujeres de El Paso, Texas, y de La Vereda, en Ciudad de Guatemala, trabajan y viven en condiciones subhumanas en las maquiladoras, los trabajadores de las Américas, y en particular las mujeres, se han estado organizando de maneras sin precedente en los últimos años. Este número de *Aquelarre* presenta el trabajo de algunas de estas organizaciones.

Finalmente, rendimos un pequeño homenaje a nuestra compañera y artista Amparo Ochoa, y saludamos la vida de María Luisa Villacorta, La Abuela, a quien con todo cariño le dedicamos este número, con la esperanza de que su ejemplo como mujer trabajadora, revolucionaria y poeta, siga inspirando las luchas de las mujeres del continente. Se abre el aquelarre...

One year ago you received your last issue of *Aquelarre*. This year has been long and filled with uncertainty not only for *Aquelarre*, which finally managed to "return to life", but for the whole continent. During this year, the Free Trade Agreement continued to develop behind closed doors. And finally, an international accord was signed, an accord which is completely divorced from the voices of people like you and us.

This issue takes a look at the consequences that this agreement will have on the women of the Americas. One of the central articles places the accord in the context of the globalization of the economy and, more specifically, analyzes the role of working women in that context. Two other articles explain how the public health and education systems, particularly in British Columbia, are being affected by this agreement that reduces everything (including human life, nature, cultural values...) to (American) dollars and cents and to commodities. The article on Chiapas establishes the connections between the armed insurrection and NAFTA, the globalization of the economy and the privatization of communal lands in Mexico.

In an attempt to look towards the future, we are also including an article about the eventual signing of an agreement with Chile. There, the economic model of the Pinochet dictatorship and the Aylwin and Frei governments has been pointing in that direction for almost two decades now. On the other hand, while the multinationals pave the road to ensure that the peoples of the Americas continue working and dying for them, Cuba is still the object of a relentless economic blockade which is threatening its very existence. In the article on Cuba, we take a look at how the "special period" is particularly affecting Cuban women and we also explore the challenges of "integration" for the country.

But this agreement has also had some positive outcomes. While the women of El Paso, Texas, and La Vereda, in Guatemala City, work and live in subhuman conditions, the workers of the Americas, and particularly women, have been organizing in unprecedented ways. This issue of *Aquelarre* presents the work of some of these organizations.

Finally, we offer a small tribute to our *compañera* and artist Amparo Ochoa, and we pay our respects to the life of María Luisa Villacorta, La Abuela, to whom we fondly dedicate this issue of *Aquelarre*. We hope that her example as a worker, revolutionary and poet will continue to inspire the struggles of all the women of the continent. The aquelarre is open...